

GUANTANAMERA

Spanish Words by

JOSE MARTI

(Lady Of Guantamo)

English adaptation by

BERNARD GASSO



*Photo courtesy of
PAN AMERICAN WORLD AIRWAYS*


SHEET
MUSIC
INSTITUTE
04769

Lewis Music Publishing Co., Inc.

75¢

GUANTANAMERA

(Lady of Guantanamo)

Spanish words by
JOSE MARTI
English adaptation by
BERNARD GASSO (ASCAP)

Moderato

The musical score is written in 3/4 time with a key signature of one flat (Bb). It consists of a vocal line and a piano accompaniment. The piano part includes guitar chord diagrams for F, Bb, and C7. The tempo is marked 'Moderato'. The lyrics are in English, with Spanish words in italics. The score is divided into four systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The piano accompaniment includes dynamic markings of *mf* and *mp*.

System 1:

Guan - ta - na - mer - a, gua - ji - ra
Guan - ta - na - mer - a, I care a

System 2:

Guan - ta - na - mer - a, Guan - ta - na - mer - a, gua - ji - ra
lot for the la - dy! My in - spi - ra - tion, Guan - ta - na -

System 3:

Guan - ta - na - mer - a. Yo soy un hom - bre sin - ce - ro, de don - de
mo's fair - est la - dy. I'm just a man who is try - ing To do some

System 4:

cre - ce la pal - ma, Yo soy un hom - bre sin - ce - ro, de don - de
good be - fore dy - ing, To ask each man and his broth - er To bear no

The musical score consists of three systems. Each system includes a vocal line with lyrics in Spanish, English, and a literal translation, and a piano accompaniment. The guitar chords are indicated above the vocal lines: F, Bb, C7, F, Bb, C7, F, Bb, C7, F, Bb, C7, F, Bb, C7, F.

System 1:
 cre - ce la pal - ma, — Yan - tes de mor - vir - me quie - ro, E - char mis
 ill tow'rd each oth - er. — This life will nev - er be hol - low To those who

System 2:
 ver - sos del al - ma. Guan - ta - na - mer - a, gua - ji - ra Guan - ta - na - mer - a.
 lis - ten and fol - low. Guan - ta - na - mer - a, I care a lot for the la - dy!

System 3:
 Guan - ta - na - mer - a, gua - ji - ra Guan - ta - na - mer - a.
 My in - spi - ra - tion, Guan - ta - na - mo's fair est la - dy.

Spanish verses

1. Yo soy un hombre sincero,
De donde crece la palma,
Y antes de morirme quiero,
Echar mis versos del alma.
2. Mi verso es de un verde claro,
Y de un carmin encendido,
Mi verso es un ciervo herido,
Que busca en el monte amparo.
3. Con los pobres de la tierra,
Quiero yo mi suerte echar,
El arroyo de la sierra,
Me complace mas que el mar.

NOTE - Repeat chorus after each of the above verses.

Literal translation

Guantanamo: A lady
of Guantanamo
Gaujira: Young woman

I'm a sincere man from
the land of palms. Before
dying, I wish to pour forth
the poems of my soul.

My verses are soft green but
also a flaming red. My
verses are like wounded
fauns seeking refuge in the
forest.

I want to share my fate with
the world's humble. A little
mountain stream pleases me
more than the ocean.

English lyrics

1. I'm just a man who is trying -
to do some good before dying,
To ask each man and his brother -
To bear no ill toward each other.
This life will never be hollow -
To those who listen and follow.
2. Guantanamera,
I write my rhymes to uncover -
My secret feelings, the rambling
thoughts of your lover.
Verse
I write my rhymes with no learning,
And yet with truth they are burning,
But 'is the world waiting for them?
Or will they all just ignore them?
Have I a poet's illusion,
A dream to die in seclusion? (Cho.)
3. Guantanamera, etc. (in Spanish)
Verse
A little brook on a mountain,
The cooling spray of a fountain -
Arouse in me an emotion, more
than the vast boundless ocean,
For there's a wealth beyond measure
In little things that we treasure.
(final Chorus, in Spanish)